



德彪西

Leichte Klavierstücke und Tänze

钢琴小曲集

江苏文艺出版社

Bärenreiter

BA 6573



Claude Debussy

克劳德·德彪西

钢琴小曲集

米夏埃尔·特佩尔 编辑

安内特·特佩尔 指法



Bärenreiter

江苏文艺出版社

BA 6573

图书在版编目(CIP)数据

钢琴小曲集 / (法)德彪西作曲. — 南京: 江苏文艺出版社, 2004.6

ISBN 7-5399-2106-4

I. 钢... II. 德... III. 钢琴-器乐曲-法国-选集
IV. J657.41

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 070964 号

Original German edition: © 1999 Bärenreiter-Verlag
Karl Vötterle GmbH & Co. KG Licensed edition with
permission from Bärenreiter-Verlag Kassel-Basel-London-
New York-Prag

www.baerenreiter.com

Licensed Chinese edition: © 2004 by JiangSu Literature
and Art Publishing House.

版权所有, 违者必究

书 名 钢琴小曲集

作 曲 (法)德彪西

责任编辑 刘洲原

责任校对 洛丽塔

责任监制 刘 巍 张莘莘

出版发行 江苏文艺出版社(南京湖南路 47 号 210009)

集团地址 江苏出版集团(南京中央路 165 号 210009)

集团网址 凤凰出版传媒网 <http://www.ppm.cn>

出版发行 江苏文艺出版社

印 刷 通州市印刷总厂有限公司

经 销 江苏省新华书店

开 本 787 × 1092 毫米 1/8

印 张 4

版 次 2004 年 7 月第 1 版, 第 1 次印刷

标准书号 ISBN 7-5399-2106-4/I·1992

定 价 140.00 元(共十四册, 本册定价 10 元)

江苏文艺版图书凡印刷、装订错误可随时向承印厂调换

序

近年来,我国钢琴音乐教育工作蓬勃发展,这可以从学琴者的人数、年龄的跨度、专业及业余钢琴教学单位的增添等各方面得到显示和证实。在这大好形势下,相对而言,钢琴教材的出版较贫乏,一般初级程度的学生练习的曲目大多还仅限于拜尔、车尔尼、汤普森、小奏鸣曲集等。虽然这些也是好教材,但由于范围的局限性,无形中束缚了学生的艺术视野,影响他们全面了解不同时期、不同国家、不同作曲家、不同风格的钢琴作品,也影响他们对音乐的广泛认识和兴趣。

今天江苏文艺出版社为大家出版了一套各个时期(巴洛克、古典主义、浪漫主义、印象主义)的初中级程度的钢琴作品,其中有经典名作,也有鲜为人知的优秀作品,作品中焕发出各民族的精神、各民族的特色、各种音乐意境以及不同的写作技法。这对扩充并丰富教学曲目有极大的帮助,而教材的多样性必然会促进钢琴的教学工作。

在此特列举一些作品为例:

众所周知,格里格的钢琴小品是非常精致,艺术性很高的作品,它描写了北欧的自然景色和民间的生活情景,如山谷中春天的景象及挪威农民粗犷的舞蹈等,这一切像万花筒似的展现在我们眼前。学习这类音乐必然会激发学生的想像力,并通过音乐了解世界。

再说复调音乐,一般初中级的学生仅仅只弹巴赫的作品,岂知各个时期也都有优秀的复调音乐作品,如这次出版的门德尔松曲集中的D大调赋格曲,舒曼曲集中的赋格曲,这些作品不仅继承了巴赫赋格音乐的写作技巧,并创造性地创作了具有浪漫主义色彩的复调音乐。

人们常认为弹李斯特的作品必须具备很高深的技巧,但这套作品中的李斯特曲集却使初中级程度的学生也有机会接触他的作品。其中有抒情的夜曲、安慰曲、浪漫曲及舞曲等,这就很自然地开拓了学生们的艺术视野。

印象派的创始人德彪西对一般初中级学琴者可能还很陌生,其实他的钢琴作品“儿童角落”和大家熟知的舒曼的“儿童情景”一样都是描写儿童生活的世界名作,在这本德彪西曲集中的第一、第二首就是选自“儿童角落”的。在此他与女儿一起神游在天真烂漫、想像中的世界里。曲集的第一首“小黑人”,是一个黑色皮肤、黑色头发的可爱玩偶,跳着美国黑人的舞蹈(cake-walk),边跳边打着手鼓,千姿百态地舞蹈着,奇妙又有趣。第二首“小牧羊人”,是描绘玩具牧羊人吹着只有笔尖那么小的笛子,轻盈、幽默,我相信这些曲子如果给学生弹奏,必定会加强他们对音乐的兴趣,使学生能逐渐主动地练琴。

最后,我想强调的是,所谓基本功,不仅只是训练手指的力度与速度,它包括辨别音质、触键、声部之间的关系、层次、音量的对比、乐句的划分、音响的控制等等。而这种较全面的基本功,只有通过弹奏、理解各时期不同类型的乐曲才可能掌握。这时恬静优美的旋律从我们手指间自然地淌出,生动有弹性的节奏跳跃着,这一切都熏陶着我们的情操,也只有这样我们才可能真正地领悟、体验音乐的内涵,提高自己的音乐修养。

为此,我们感谢江苏文艺出版社为广大钢琴师生出版这一套可贵的曲谱,相信它必将受到大家的喜爱,从而发挥它应有的作用。

前言

这本选集包括了克劳德·德彪西的一些技巧最为简单的钢琴作品和舞曲。由这些好听且容易演奏的小作品构成的多姿多彩的曲集，试图在简易的原创作品领域对钢琴课作一些丰富补充。编辑者的添改都已明确标出，那些有限的指法，对于演奏者来说，只是一些建议而已。

第1首，《小黑人》：这是一首以切分节奏修饰过的阔步舞曲；阔步舞是1870年左右起源于美国的黑人舞；1900年左右作为舞台舞和表演舞传入欧洲。德彪西为泰奥多尔·拉克钢琴学校写了这部小作品，与他同时代的许多作曲家也都为这所学校写过作品。

第2首，《小小牧羊人》：讲述了一个牧羊人用芦笛即兴创作一首旋律。这部作品属于德彪西为女儿写的套曲《儿童角落》。套曲的标题页上有这样的献词：“给我亲爱的小舒舒，带着爸爸为后面这些东西而感到的温情的歉意。”后面的东西，是指一些对舒舒幼小的双手来说，肯定无法弹奏的作品。

第3首，《洋娃娃舞曲》：这支舞曲取自为儿童们写的芭蕾舞曲《玩具盒》；这首芭蕾舞曲讲述一些被保存在一只旧盒子中的洋娃娃在重获生命之后的奇遇。第31小节和第73小节：跨度很大的伴奏音型可以借助谨慎运用踏板而变得容易；在用断奏奏出第二个四分音符后，便立即踩下右踏板，然后立即放开，同时弹奏第三个四分音符。

第4首，《波希米亚舞曲》：这是德彪西最早的钢琴作品，写于十九岁，那时他正旅居俄国，住在柴可夫斯基的朋友兼恩主纳杰依达·冯·梅克的家中。

第5首，《月光曲》：这首富于诗意的音乐大概是德

彪西受保罗·魏尔兰一首同名诗作的启发而写的；德彪西另外还写了一个人声和钢琴的版本。诗第一节的一段话（“……面具和贝加摩舞曲”）无疑启发了德彪西采用“贝加摩组曲”这个标题，《月光曲》就是取自这个组曲。组曲的标题使人们联想到意大利贝加摩地区艺术喜剧中的假面游戏。

第6首，《曲谱页》：这页华尔兹舞曲形式的曲谱创作于第一次世界大战中，为赞助“受伤者衣服”组织举行的手稿慈善拍卖活动。

第7首，《梦幻曲》：在第48小节，左手旋律音再次转换到右手弹（附加的虚线对此加以突出）。第80小节：由左手弹奏的C'音必须经右手接替弹奏并保持到小节结束，以使这个音在第81小节不因踏板的转换而被省略，导致旋律中断。

第8首，《阿拉伯风格曲》：是与另一部同名作品一同发表的青年时期作品，它的标题可以描述德彪西的音乐：轻盈、波动、装饰性摇摆构成其主要特点。

第9首，《哀歌》：写于他创作时期的终结之时，在第一次世界大战的一系列令人沮丧的事件中，德彪西写下了这首充满神秘与和声尖锐的钢琴练习曲。

第10首，《前奏曲》“白瓦罐”：白瓦罐（canopes）是古埃及人用来存放已被薰香处理过的尸体内脏的容器，它们共四只，放置在石棺的旁边。我们知道德彪西拥有两只这样的瓦罐。

米夏埃尔·特佩尔
景昭 译

目 录

序	2
前言	3
1. 小黑人	4
2. 小小牧羊人	6
3. 洋娃娃舞曲	8
4. 波希米亚舞曲	12
5. 月光曲	15
6. 曲谱页	19
7. 梦幻曲	20
8. 阿拉伯风格曲	24
9. 哀歌	29
10. 前奏曲“白瓦罐”	30

Claude Debussy

克劳德·德彪西

钢琴小曲集

米夏埃尔·特佩尔 编辑

安内特·特佩尔 指法



Bärenreiter

江苏文艺出版社

BA 6573

序

近年来,我国钢琴音乐教育工作蓬勃发展,这可以从学琴者的人数、年龄的跨度、专业及业余钢琴教学单位的增添等各方面得到显示和证实。在这大好形势下,相对而言,钢琴教材的出版较贫乏,一般初级程度的学生练习的曲目大多还仅限于拜尔、车尔尼、汤普森、小奏鸣曲集等。虽然这些也是好教材,但由于范围的局限性,无形中束缚了学生的艺术视野,影响他们全面了解不同时期、不同国家、不同作曲家、不同风格的钢琴作品,也影响他们对音乐的广泛认识和兴趣。

今天江苏文艺出版社为大家出版了一套各个时期(巴洛克、古典主义、浪漫主义、印象主义)的初中级程度的钢琴作品,其中有经典名作,也有鲜为人知的优秀作品,作品中焕发出各民族的精神、各民族的特色、各种音乐意境以及不同的写作技法。这对扩充并丰富教学曲目有极大的帮助,而教材的多样性必然会促进钢琴的教学工作。

在此特列举一些作品为例:

众所周知,格里格的钢琴小品是非常精致,艺术性很高的作品,它描写了北欧的自然景色和民间的生活情景,如山谷中春天的景象及挪威农民粗犷的舞蹈等,这一切像万花筒似的展现在我们眼前。学习这类音乐必然会激发学生的想像力,并通过音乐了解世界。

再说复调音乐,一般初中级的学生仅仅只弹巴赫的作品,岂知各个时期也都有优秀的复调音乐作品,如这次出版的门德尔松曲集中的D大调赋格曲,舒曼曲集中的赋格曲,这些作品不仅继承了巴赫赋格音乐的写作技巧,并创造性地创作了具有浪漫主义色彩的复调音乐。

人们常认为弹李斯特的作品必须具备很高深的技巧,但这套作品中的李斯特曲集却使初中级程度的学生也有机会接触他的作品。其中有抒情的夜曲、安慰曲、浪漫曲及舞曲等,这就很自然地开拓了学生们的艺术视野。

印象派的创始人德彪西对一般初中级学琴者可能还很陌生,其实他的钢琴作品“儿童角落”和大家熟知的舒曼的“儿童情景”一样都是描写儿童生活的世界名作,在这本德彪西曲集中的第一、第二首就是选自“儿童角落”的。在此他与女儿一起神游在天真烂漫、想像中的世界里。曲集的第一首“小黑人”,是一个黑色皮肤、黑色头发的可爱玩偶,跳着美国黑人的舞蹈(cake-walk),边跳边打着手鼓,千姿百态地舞蹈着,奇妙又有趣。第二首“小牧羊人”,是描绘玩具牧羊人吹着只有笔尖那么小的笛子,轻盈、幽默,我相信这些曲子如果给学生弹奏,必定会加强他们对音乐的兴趣,使学生能逐渐主动地练琴。

最后,我想强调的是,所谓基本功,不仅仅是训练手指的力度与速度,它包括辨别音质、触键、声部之间的关系、层次、音量的对比、乐句的划分、音响的控制等等。而这种较全面的基本功,只有通过弹奏、理解各时期不同类型的乐曲才可能掌握。这时恬静优美的旋律从我们手指间自然地淌出,生动有弹性的节奏跳跃着,这一切都熏陶着我们的情操,也只有这样我们才可能真正地领悟、体验音乐的内涵,提高自己的音乐修养。

为此,我们感谢江苏文艺出版社为广大钢琴师生出版这一套可贵的曲谱,相信它必将受到大家的喜爱,从而发挥它应有的作用。

前言

这本选集包括了克劳德·德彪西的一些技巧最为简单的钢琴作品和舞曲。由这些好听且容易演奏的小作品构成的多姿多彩的曲集，试图在简易的原创作品领域对钢琴课作一些丰富补充。编辑者的添改都已明确标出，那些有限的指法，对于演奏者来说，只是一些建议而已。

第1首，《小黑人》：这是一首以切分节奏修饰过的阔步舞曲；阔步舞是1870年左右起源于美国的黑人舞；1900年左右作为舞台舞和表演舞传入欧洲。德彪西为泰奥多尔·拉克钢琴学校写了这部小作品，与他同时代的许多作曲家也都为这所学校写过作品。

第2首，《小小牧羊人》：讲述了一个牧羊人用芦笛即兴创作一首旋律。这部作品属于德彪西为女儿写的套曲《儿童角落》。套曲的标题页上有这样的献词：“给我亲爱的小舒舒，带着爸爸为后面这些东西而感到的温情的歉意。”后面的东西，是指一些对舒舒幼小的双手来说，肯定无法弹奏的作品。

第3首，《洋娃娃舞曲》：这支舞曲取自为儿童们写的芭蕾舞曲《玩具盒》；这首芭蕾舞曲讲述一些被保存在一只旧盒子中的洋娃娃在重获生命之后的奇遇。第31小节和第73小节：跨度很大的伴奏音型可以借助谨慎运用踏板而变得容易；在用断奏奏出第二个四分音符后，便立即踩下右踏板，然后立即放开，同时弹奏第三个四分音符。

第4首，《波希米亚舞曲》：这是德彪西最早的钢琴作品，写于十九岁，那时他正旅居俄国，住在柴可夫斯基的朋友兼恩主纳杰依达·冯·梅克的家中。

第5首，《月光曲》：这首富于诗意的音乐大概是德

彪西受保罗·魏尔兰一首同名诗作的启发而写的；德彪西另外还写了一个人声和钢琴的版本。诗第一节的一段话（“……面具和贝加摩舞曲”）无疑启发了德彪西采用“贝加摩组曲”这个标题，《月光曲》就是取自这个组曲。组曲的标题使人们联想到意大利贝加摩地区艺术喜剧中的假面游戏。

第6首，《曲谱页》：这页华尔兹舞曲形式的曲谱创作于第一次世界大战中，为赞助“受伤者衣服”组织举行的手稿慈善拍卖活动。

第7首，《梦幻曲》：在第48小节，左手旋律音再次转换到右手弹（附加的虚线对此加以突出）。第80小节：由左手弹奏的C'音必须经右手接替弹奏并保持到小节结束，以使这个音在第81小节不因踏板的转换而被省略，导致旋律中断。

第8首，《阿拉伯风格曲》：是与另一部同名作品一同发表的青年时期作品，它的标题可以描述德彪西的音乐：轻盈、波动、装饰性摇摆构成其主要特点。

第9首，《哀歌》：写于他创作时期的终结之时，在第一次世界大战的一系列令人沮丧的事件中，德彪西写下了这首充满神秘与和声尖锐的钢琴练习曲。

第10首，《前奏曲》“白瓦罐”：白瓦罐（canopes）是古埃及人用来存放已被薰香处理过的尸体内脏的容器，它们共四只，放置在石棺的旁边。我们知道德彪西拥有两只这样的瓦罐。

米夏埃尔·特佩尔
景昭 译

1. 小黑人

Claude Debussy (1862 – 1918), komp. 1909

Editor: Michael Töpel

Allegro giusto

The musical score is written for piano in 2/4 time. It consists of six systems of two staves each. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). Fingerings are indicated by numbers 1-5. Dynamics include *f* (forte), *mf* (mezzo-forte), *pp* (pianissimo), and *ff* (fortissimo). Performance markings include *très rythmé*, *marcato*, *e dim.*, *dim.*, *cresc. molto*, *Un peu retenu*, *a tempo*, *doux et expressif*, *Retenu*, and *cresc.*

Measures 1-6: *f* *très rythmé*, *f* *marcato*, *mf* *e dim.*

Measures 7-13: *f*, *mf*, *dim.*, *cresc. molto*

Measures 14-21: *Un peu retenu*, *a tempo*, *f*, *pp*

Measures 22-29: *doux et expressif*, *p*, *pp*

Measures 30-38: *Retenu*, *cresc.*, *f*

Measures 39-40: *a tempo*, *ff*, *mf* *e dim.*

45

f *mf* *dim.*

51

cresc. molto *ff* *pp* *doux et expressif*

57

p *pp*

65

p *cresc.* *f* *ff*

73

mf e dim. *f* *ff*

80

mf *dim.* *cresc. molto* *ff*

2. 小小牧羊人

Très modéré (♩ = 46)

aus: Children's Corner, komp. 1906-08

First system of the musical score. The treble clef staff contains a melody with a 4-measure phrase, a 3-measure phrase, and a 4-measure phrase. The bass clef staff is mostly empty. Dynamics include *p* (piano), *mf* (mezzo-forte), and *p* (piano). The tempo is marked *Très modéré* with a quarter note equal to 46 beats.

Second system of the musical score, starting at measure 5. The treble clef staff features a more active melody with triplets and sixteenth notes. The bass clef staff provides harmonic support. Dynamics include *p* (piano) and *poco* (poco). The tempo is marked *Plus mouvementé*.

Third system of the musical score, starting at measure 8. The treble clef staff has a melody with triplets and a double bar line. The bass clef staff has a more active line. Dynamics include *p* (piano), *più p* (pianissimo), *pp* (pianissimo), and *ppp* (pianissimo). The tempo is marked *au mouv!* (allegretto). The system ends with a double bar line and the word *Cédez*.

Fourth system of the musical score, starting at measure 12. The treble clef staff has a melody with triplets and sixteenth notes. The bass clef staff has a more active line. Dynamics include *p* (piano). The tempo is marked *au mouv!* (allegretto).

Cédez - - - - - //

7

16 *4/2* *ppp* *più p* *pp* *au mouv^t* *un poco più forte*

20 *Plus mouvementé* *p*

22 *Poco animato* *cre - - - - - scen - do* *mf* *p*

25 *Un peu retenu (en conservant le rythme)* *p* *più p* *pp* *pp*

28 *Cédez - - - - - //* *p* *pp* *ppp*

3. 洋娃娃舞曲

komp. 1913

Valse

pp très serré

p

p

This system contains measures 1 through 4 of the piece. The right hand features a series of chords and eighth notes, while the left hand has a melodic line with a slur. Dynamics include *pp très serré* and *p*.

pp

p

p

This system contains measures 5 through 8. The right hand continues with chords and eighth notes. The left hand has a melodic line with a slur. Dynamics include *pp* and *p*.

p

p

This system contains measures 9 through 12. The right hand has a melodic line with eighth notes. The left hand has a melodic line with a slur. Dynamics include *p*.

13

doux, gracieux et souple

pp

This system contains measures 13 through 16. The right hand has a melodic line with eighth notes. The left hand has a melodic line with a slur. Dynamics include *pp*.

18

5 4 3 9

p

23

p

28

p

3 1 2 5 3 1 2

33

p

37

p *cresc.*

10
41 *pointes*)*

p *più p*

48 *cédez* *mouv^t.*

p expressif

54

simile *pp* *p* *p*

60

poco *cresc.* *m.s.* *sim.*

66

gva *très également* *doux*

71

p

*) 足尖舞

76 *p.* *cédez*

81 *mouv^t.* *cédez* *pp* *mouv^t.*

86 *en pressant* *p e cresc.*

91

96 *f.* *sff*